

Distribuição
gratuita



INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA Março/2016

Impostos de carro.....	P. 1
Cartão My Number.....	P. 2
Uso de Água.....	P. 3
Pagamento de Imposto...	P. 4
Plantão Médico.....	P. 4

Imposto sobre Veículos Leves (Kei-Jidosha) e Motos

軽自動車税の廃車手続きはお済みですか

O imposto sobre veículo leve ("kei jidosha") e de motocicleta, será cobrado do proprietário todos os anos no dia 1º de abril. Caso você tenha vendido ou comprado esse tipo de veículo, legalize a documentação (troca do nome do proprietário, cancelamento do registro do veículo, mudança para outra cidade, etc.) até meados do mês de março.



Proprietário de veículo abaixo de 125cc:

No caso de troca de proprietário, baixa do veículo ou troca de endereço para outra cidade, favor comparecer no setor "Shiminzei-ka" na prefeitura ou nas subprefeituras, levando a placa antiga do veículo e o inkan (carimbo) do novo e do antigo proprietário. Informações: Shiminzei-ka (市民税課) Tel: ☎ 082-420-0910.

Proprietário de veículo que ultrapasse 125cc:

Motocicleta (entre 125cc a 250cc):

Compareça no "Ken Kei-jidoosha Kyokai" (県軽自動車協会) Telefone: ☎ 082-532-5507.

Endereço: Hiroshima-Shi Nishi-Ku Kannon Shin-Machi 4 chome 13-13-4.

Motocicleta (acima de 250cc): Compareça no "Hiroshima Unyu Shikyoku" (広島運輸支局)

Endereço: Hiroshima-Shi Nishi-Ku Kannon Shin-Machi 4 Chome 13-13-2.

Tel: ☎ 050-5540-2068.

Kei jidosha (veículo leve até 660cc) Kei Jidoosha Kensa Kyokai

(軽自動車検査協会広島主管事務所) Tel: ☎ 050-3816-3080.

Endereço: Hiroshima-Shi Nishi-Ku Kannon Shin-Machi 4 chome 13-13-4.

Maiores informações: Setor Shiminzei-ka (市民税課) Telefone ☎ 082-420-0910.



Mudança e Lixo de Grande Porte

引越しごみの処理はお早めに



De meados do mês de março em diante, costuma-se ser grande o movimento de mudanças de endereço. Por isso, os centros de recebimento de lixo de grande porte ficam congestionados. Se possível, venha aos centros antes desse período.

- Lixo queimável, lixo de grande porte queimável: móveis, jornal, papelão, revista, etc.
Local: Kamo Kankyo Eisei Center - Saijo-cho KamiMinaga 766-1. Tel: ☎ 082-426-0820.
- Lixo de grande porte não queimável: lata, vidro, garrafa plástica pet bottle, plástico reciclável, etc.
Local: Kamo Kankyo Center - Kurose-cho Kunichika 427-24. Tel: ☎ 0823-82-6499.
- Lixo queimável, lixo de grande porte queimável:
Local: Takehara Akitsu Kankyo Center: Takehara-shi Yoshina-cho 2654. Tel: ☎ 0846-28-0163.
- Lixo de grande porte não queimável:
Local: Takehara Akitsu Saishuu Shobunjo - Akitsu-cho Kidani 1620-1 Tel: ☎ 0846-45-5241.
Informações: Haikibutsu Taisaku-ka (廃棄物対策課) ☎ 082-420-0926.

Cartão de Número Pessoal (My Number)

個人番号 (マイナンバー) カードの交付について

À partir de janeiro de 2016, está sendo enviado a quem solicitou, o Cartão de número pessoal, cerca de 2 a 3 meses após ter sido solicitado. Quando chegar o aviso, compareça ao local indicado, para fazer a retirada. Cada cartão de número pessoal levará cerca de 20 minutos para ser entregue.

Documentos necessários: (todos originais)

1. Aviso de retirada do cartão de número pessoal e certificado eletrônico
* preencher com nome, endereço e carimbo
2. Cartão My Number Tsuchi Kaado (cartão de número pessoal que foi entregue no ano passado. Será trocado pelo cartão de número pessoal)
3. Cartão Jumin Kihon Daicho (só para quem possui Será trocado pelo cartão de número pessoal)
4. Zairyu Card

【Sobre definição de senha】

4 senhas deverão ser definidas, de acordo com os assuntos abaixo. Porém, uma mesma senha poderá ser usada para os assuntos de ② a ④.

- ① Senha de identificação para Certificado eletrônico (entre 6 e 16 caracteres alfanuméricos ※ apenas letras maiúsculas)
Usado para aplicativo eletrônico (e-Tax, etc)
- ② Senha de identificação para usuários de certificação digital (4 dígitos)
Administração do site (Portal Myna) e uso de serviço em loja de conveniência e outros, para solicitar Atestado de Residência, etc.
- ③ Senha de identificação para Registro Básico de Residente (4 dígitos)
Usado no processo de trâmites da prefeitura, como por exemplo, troca de endereço
- ④ Senha de identificação para auxiliar entrada de assuntos para títulos físicos (4 dígitos)
Usado pelas empresas na hora da entrada do número pessoal

【Para pessoas que solicitaram o cartão de número pessoal】

Se você solicitou o cartão de número pessoal, e mudou de endereço antes de retirá-lo (se entrou ou saiu da cidade), a solicitação será automaticamente cancelada. Após a mudança, se optar em solicitar novamente o cartão, o procedimento deverá ser feito na prefeitura do novo endereço.

Também em caso onde foi solicitado o cartão de número pessoal e não foi retirado por motivo de mudança dentro da cidade, pode ser que seja necessário novo requerimento de solicitação.

Informações: Setor Shimin-ka, no primeiro andar da prefeitura central. Tel 082-420-0925

Atendimento na Prefeitura

市民課窓口業務の休日・延長受付

Haverá atendimento na prefeitura nos domingos dias 13 e 27 de março e 3, 10 e 24 de abril das 8:30 às 12:30 hs. Poderão ser resolvidos assuntos como registro de residência, atestado de carimbo, etc.

Todas às quintas (exceto nos feriados e ano-novo), há atendimento até às 19:00 hs.

Traga os documentos de identificação com foto como passaporte ou registro de estrangeiro e carimbo.

Informações: Shimin-ka (市民課) ☎ 082-420-0925.

Treino de Canoa na Piscina

プールでカヌー体験会

Dia 27 de março (domingo) na piscina de Kurose, das 10h00 as 12h00. Crianças a partir de ensino fundamental. Mande um cartão postal, fax ou e-mail com: nome, sexo, data de nascimento, idade, endereço, telefone e nome dos pais, até o dia 11 de março.

Informações: Shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan (市教育文化振興事業団)

Tel e FAX: 0823-82-7075 e-mail: center02@diary.ocn.ne.jp

Início ou Término do Uso da Água

水道の中止および開始の手続き



Para parar o uso da água, por motivo de mudança, deve-se telefonar antecipadamente ou ir diretamente à companhia de água e esgoto ou através da internet para fazer os ajustes das contas. Para iniciar o uso da água deve-se enviar o cartão postal que se encontra na casa. Excepcionalmente, entre os dias 19 e 27 de março, o atendimento para quem deseja parar o uso de água, será feito também aos sábados, domingos e feriados das 8:30 às 17:15 hs. Maiores informações no Suidokyoku Gyomu-ka (水道局業務課) Tel : ☎ 082-423-6333.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. <u>Sextas,</u> das 13h00 as 17h00 Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para center03@key.ocn.ne.jp ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Toda segunda quarta-feira do mês.

Os próximos serão dias 9 de março e 13 de abril.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Débito Bancário para Pagamento de Impostos

市税の納付は口座振替が便利です！

Para se evitar esquecimento ou o trabalho de locomoção, é possível efetuar o pagamento de impostos, por débito bancário. Uma vez cadastrado, a renovação anual será automática.

O formulário de cadastramento pode ser obtido na prefeitura, subprefeituras e agências bancárias da região. Maiores informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課) Telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

À partir de abril, não publicamos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.gq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima)



Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (31 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

Até o dia 13 de março, o atendimento para clínica médica e pediatria é até as 20h00.

Porém, no dia 27 de março, clínica médica e pediatria estarão atendendo até as 22h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados: Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e Igreja Católica Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....185,415

Estrangeiros residentes

.....5,276

Atualizado em janeiro de 2016.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : 082-420-0917